



沉浸式協同教學分享與回饋

チームティーチングによるイメージョン教育の共有と還元
Sharing and Comments on the Immersion Team Teaching

文・圖 | 陳素梅 (屏東縣來義鄉立幼兒園教保員)

自原民會開始於各族群、鄉鎮及部落幼兒推廣實施沉浸式族語教學至今已達4年時間，很榮幸有這機會於屏東縣來義鄉立幼兒園任職中班一百步蛇vulung班的教保員，並受命成立沉浸式族語教學班級，在推廣期間參與各項籌劃、討論、執行及檢討等過程。與族語教保員從不熟、陌生、理念差異及教學方式等相互衝擊下，經過這3年多的相處、熟識、理念及教學溝通至相互扶持下，慢慢建立彼此間的教學默契、共同的教學目標及教學意見交流，自己亦從不了解沉浸式族語教學到自己也漸漸被感染並埋下了對文化的興趣，這一路走來雖然是辛苦的、是要犧牲自己很多的寶貴時間，但一切都很值得，推行沉浸式族語教學是一條漫長且崎嶇的路，但這條路只能往前行，沒有調頭的機會。

協同教學的經驗分享

本園位居的部落是由3個村落組成，村落的耆老、頭目及教會牧師或傳道師都很集中，在人文及文化上提供了很好的資源，另外鄉行政機關、鄉長及園長等亦很支持我們的所有教學，在這狀況下，讓我們在教學上無後顧之憂，全力做好教學。從班級的課務工作分配，來探討辦理沉浸式族語教學所看見的窒礙問題，並從個人的經驗來分享如何協調及改進，下面就區分為3個時期來說明：

磨合期：自從接任帶班教保員工作時，沉浸式族語教學對我來說是首次接觸，開始初期因為大家角色定位不明，所以在執行工作上就是你做你的，我做我的，連主題活動都是各走各的，族語教保員用族



推行沉浸式族語教學是一條漫長且崎嶇的路，雖然一路走來很辛苦，但一切都很值得。



帶領幼兒園小朋友參加「斜坡上的藝術祭」的活動。

語教學，而我則是用華語教學，一個主題走二個活動覺得對幼兒在學習吸收上負荷太大，族語教保員雖然擁有豐富族語教學的經驗，但因兩人未做好先期討論及溝通，且自認族語教保員所設計的課程著重在單字與句子的教學，活動課程並沒有延伸，因此，兩人討論後覺得課程可再豐富及深入點，對幼兒學習較能吸收，於是進入第二年的沉浸式族語教學後，我們做了調整。

調整期：進入第二年的教學，兩人協商在課程上不應各自分開，於是在104學年度起，調整為由我寫教案、族語教保員上課，但實施後發現自己所設計寫的教案，教保在課堂上都未呈現，經詢問族保後，才了族保在受訓期間，規定每週有要教的單字及句子，而我所設計的教案並沒有考慮到這些，因此，把教學主導權完全教給族語教保員來發揮，而自己的角色正式調整為協同教學者，二人積極培養默契，遇問題兩人共同解決或改進，將角落融入教學情

與族語教保員從不熟、理念差異及教學方式等相互衝擊下，經過3年多的相處、理念及教學溝通至相互扶持下，慢慢建立彼此間的教學默契，自己亦從不了解沉浸式族語教學到漸漸被感染並埋下了對文化的興趣，推行沉浸式族語教學是一條漫長且崎嶇的路，但這條路只能往前行，沒有調頭的機會。



境中，也建立文化角的角落，以增進幼兒族語興趣。

默契培養期：進入沉浸式族語教學第三年，我們兩人一起討論課程及活動，兩人在教學上相輔相成，從引起動機到綜合活動兩人一起完成，若引起動機需要演戲，族保與協同者一起完成，必須兩人共同承擔課程設計的優缺點，下午就是協同進行複習課程，如此教學調整也發現到一個益處，倘若族保請假時，課程亦能銜接，再加上自己會說族語，因此，在族語教學及複習上，不因族保請假而在教學上構成問題。或許我會加上華語教學，但對幼兒的認知是沒有影響的，以現況來說，我們在教學進行上是順利的，雖然這個方法不是最好，但相信只要兩人理念、目標相同，我們會不斷從中精益求精、達到最適合幼兒學習的方式。



除了主題課程有族語教學外，本園在落實生活教學也積極推廣，自己和族語教保員討論後，認為家庭生活的族語教學是推廣之關鍵所在，所以在設計課程及推廣族語時，都時常想到家長如何能與我們一起在乎族語。



積極推廣親子共學，並帶動社區共同參與，落實族語族語學習家庭化與部落化。

家庭生活族語的推廣

除了主題課程有族語教學外，本園在落實生活教學也積極推廣，自己和族語教保員討論後，認為家庭生活的族語教學是推廣之關鍵所在，所以在設計課程及推廣族語時，都時常想到家長如何能與我們一起在乎族語，於是我們想盡辦法推動親子共學，並帶動社區共同參與，落實族語族語學習家庭化與部落化，有效提升族語學習成效，在族語融入課程規劃如下：

老幼共學：每週二定期實施老幼共學課程，配合新來義社區老人關懷服務站，設計相關課程，藉由幼兒與vuvu間的互動，間接增進幼兒族語能力、祖孫感情培養與了解部落傳統技藝等。

家庭族語增能班：鑒於現今多數家長已不具備族語「說」的能力，故本園不定期辦理家

庭族語增能班，廣邀幼兒家長利用週四課間舉辦族語增能班，設計相關族語課程，以增進家長族語能力，以達族語家庭化期望。

走訪部落：藉各種時機（如戶外教學、部落節慶及課程安排等）走訪部落、參觀文化館及田園生活等，增加幼兒對部落深度了解與熟悉，更期望藉由實際走訪、體驗，使幼兒學習能將學校所學與社區（部落）相互連結，提升族語生活、部落化。

全國族語日：定期於每週三實施全園族語日，下從幼幼班起，上至所有老師與園長（含廚工），族語老師用早上的時間安排族語課程，將單字、字彙教學、族語一般用語、童謠歌頌和傳統童玩等設計活動內容，採全園統一授課及多元教學方式，用族語對話，遊戲中習得族語，並把說族語的年齡層向下扎根。

族語推動小組會議：每月定期召集族語推動小組成員召開族語推動小組會議，將每月課程安排、教學實況、師資運用及優、缺點分



幼兒學習族語有明顯進步，尤其在聽、說、唱歌謠等，讓部落vuvu深感感動及欣慰。

析、重要事項宣導及次月重點提示等，實施通盤檢討與討論並紀錄備查，使園所族語教學能更精進，落實執行各項事宜。

親師園地：於每週五幼兒放學前分發親師園地並再建立Line的群組，並將所習得的單字與句子錄音於Line的群組，藉由親師園地使家長瞭解本週幼兒所學習的課程與進度、族語單字、基本會話等，此作法為期許家長能同時與我們一起來掌握幼兒學習進度，亦讓不是排灣族身分的父母，由幼兒分享本週所學習之單字，而達相互學習與一同複習之期望。

沉浸在自然的環境中學習族語

有一次參加研習，無意間聽到幾個幼教好友在談有關於沉浸式教學，幾個老師為了要讓幼兒記得單字的說法，用了很多方法讓幼兒記得，其中有個老師分享了用「諧音法」要幼兒想到某個物品就記得該單字的說法，後來被一個資深的族語老師糾正，她說學習語言是一個

很自然的環境下學習，就像一個寶寶在學習自己的語言一樣，父母親在教語言並沒有刻意的要寶寶想像其他物品來強化單字或句子，這段內容我深刻記得，因為當時自己的小孩就是在學習說話的階段，我的小孩是個會說族語的幼兒，我憶起我婆婆及媽媽如何用族語教我的小孩，就是在自然而然的環境中被沉浸了，所以我的小孩就自然在情境中說了族語。

傳承我們引以為傲的族語

現今原住民社會（部落）裡，因通婚因素導致幼兒從小所觸及的語言已不

再單單只是族語，可能包含著華語、英語、閩南語，甚至客家語等多語言混雜環境，致使幼兒在家中族語使用機率大受影響，學習效果彰顯不大，且有隔代溝通及教導困難的問題，而逐漸失去族語聽、說能力；但經過推動沉浸式族語教學後，發現其效益極大，從課程排定、教學教材（具）整備、實地學習及學習環境佈置等方面著手，對幼兒族語學習有明顯地進步，尤其在聽、說、唱歌謠等讓部落vuvu深感感動及欣慰，感謝原民會不遺餘力推動此項計畫，使族語在文化上能繼續傳承、成為我們引以為傲的語言。◆



Ljavaus · tagav

陳素梅

排灣族，屏東縣來義鄉文樂村人，1979年生。美和科技大學社工系、中華醫事學院幼保科畢業、屏東教育大學師資職前教育課程專班結業。現任屏東縣來義鄉立幼兒園教保員。